



Ceci est la version française du texte du questionnaire japonais. En vous référant aux "Instructions" (en français) pour remplir le questionnaire, veuillez remplir le questionnaire japonais.
 Veuillez utiliser un crayon à papier ou un portemine noir pour remplir le questionnaire, et effacer proprement toute trace éventuelle en cas d'erreur.
 Le questionnaire en version japonaise sera traité automatiquement par une machine, nous vous demandons donc d'éviter toute saillie.



Tél. _____
 (Il se peut que nous devions vous appeler pour vous poser des questions sur le formulaire)

Concernant votre foyer (Si vous remettez plusieurs questionnaires, seul le premier requiert le remplissage des rubriques 1 à 4.)

<p>1 Type de foyer</p> <p>Foyer ordinaire (y compris un foyer d'une seule personne, une personne vivant dans un dortoir pour employés célibataires d'une entreprise, etc.) <input type="radio"/></p> <p>Étudiant ou élève dans un dortoir d'une école <input type="radio"/></p> <p>Patients hospitalisés dans un hôpital ou un sanatorium <input type="radio"/></p> <p>Résident d'une institutions sociale telle qu'une maison de retraite <input type="radio"/></p> <p>Autre <input type="radio"/></p>	<p>2 Nombre de personnes dans le foyer</p> <p>• Ecrivez le nombre total de personnes du foyer</p> <p>Total <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> pers.</p> <p>Homme <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> pers.</p> <p>Femme <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> pers.</p>
<p>3 Type et occupation de logement</p> <p>Propriétaire <input type="radio"/></p> <p>Logement privé mis en location <input type="radio"/></p> <p>Logement ou habitation collective gérés par une collectivité locale <input type="radio"/></p> <p>Logement ou habitation collective gérés par un organisme public (UR, etc.) <input type="radio"/></p> <p>Logement de fonctionnaires, employés de société <input type="radio"/></p> <p>Sous location <input type="radio"/></p> <p>Résidence d'une société <input type="radio"/></p> <p>Autre <input type="radio"/></p> <p>Allez à la rub. 4 Allez à la rub. 5</p>	<p>4 Type de bâtiment</p> <p>Maison individuelle <input type="radio"/></p> <p>Habitation collective (locatif, copropriété, etc.) <input type="radio"/></p> <p>Autre <input type="radio"/></p> <p>Habitation mitoyenne (y compris maison mitoyenne) <input type="radio"/></p> <p>Nombre total d'étages <input type="text"/> <input type="text"/></p> <p>Étage du logement <input type="text"/> <input type="text"/></p> <p>étages → étage</p>

Pour chaque membre de votre foyer (Remplissez un questionnaire par membre de votre foyer.)

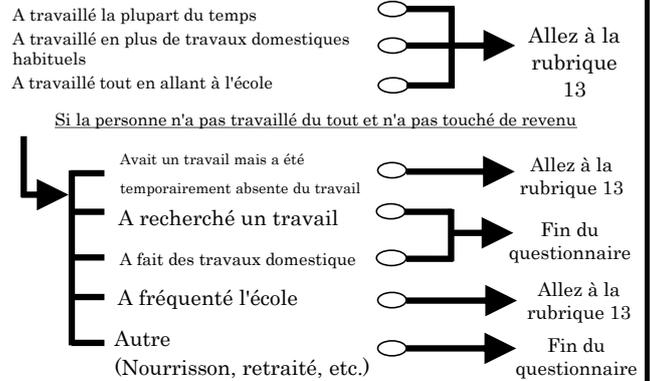
<p>5 Nom et sexe</p> <p>• Inscrivez le nom de toutes les personnes qui vivent habituellement dans votre foyer</p> <p>(Nom) _____</p> <p>Homme <input type="radio"/> Femme <input type="radio"/></p>	
<p>6 Relation avec le chef de famille</p> <p>• Incluez le grand-père ou la grand-mère du conjoint du chef de famille dans la catégorie "Grand-père ou grand-mère".</p> <p>• Incluez le frère ou la soeur du conjoint du chef de famille dans la catégorie "Frère ou soeur".</p> <p>• Incluez le conjoint du petit-fils ou de la petite-fille dans la catégorie "Petit-fils ou petite-fille".</p> <p>• Incluez le conjoint d'un frère ou d'une soeur dans la catégorie "Frère ou soeur".</p>	<p>Chef de famille ou représentant du foyer <input type="radio"/></p> <p>Conjoint du chef de famille <input type="radio"/></p> <p>Fils ou fille <input type="radio"/></p> <p>Conjoint du fils ou de la fille <input type="radio"/></p> <p>Père ou mère du chef de famille <input type="radio"/></p> <p>Père ou mère du conjoint du chef de famille <input type="radio"/></p> <p>Petit-fils ou petite-fille <input type="radio"/></p> <p>Grand-père ou grand-mère <input type="radio"/></p> <p>Frère ou soeur <input type="radio"/></p> <p>Autre parent <input type="radio"/></p> <p>Employé(e) de maison <input type="radio"/></p> <p>Autre <input type="radio"/></p>
<p>7 Année et mois de naissance</p> <p>• Après avoir coché dans la case "Seireki (ère chrétienne)", écrivez l'année (en 4 chiffres) et le mois.</p>	<p>Meiji <input type="radio"/> Taisho <input type="radio"/> Showa <input type="radio"/> Heisei <input type="radio"/> Reiwa <input type="radio"/> Seireki (ère chrétienne) <input type="radio"/></p> <p>Année <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> Mois <input type="text"/> <input type="text"/></p>
<p>8 Etat civil</p> <p>• Indiquez le statut réel, indépendamment des registres officiels.</p>	<p>Jamais marié(e) (y compris vos enfants) <input type="radio"/></p> <p>Marié(e) <input type="radio"/></p> <p>Veuf(ve) <input type="radio"/></p> <p>Divorcé(e) <input type="radio"/></p>
<p>9 Nationalité</p> <p>• Indiquez la nationalité. Si différente du Japon, écrivez le nom du pays.</p>	<p>Japonaise <input type="radio"/> Autre <input type="radio"/> (Nom du pays) _____</p>
<p>10 Nombre d'années que la personne habite au domicile actuel</p> <p>• Cochez uniquement la case "Depuis la naissance" si la personne habite à son domicile actuel depuis la naissance</p>	<p>Depuis la naissance <input type="radio"/> Moins d'un an <input type="radio"/> 1~4 ans <input type="radio"/> 5~9 ans <input type="radio"/> 10~19 ans <input type="radio"/> Plus de 20 ans <input type="radio"/></p> <p>Allez au verso Allez à la rub. 11 Allez au verso</p>
<p>11 Où habitait la personne il y a 5 ans (à la date du 1^{er} octobre 2020) ?</p> <p>• Pour ceux qui sont nés après le 1^{er} octobre 2020, cochez la case qui correspond au lieu d'habitation après cette date.</p> <p>• Après avoir coché dans la case "Autre ku, shi, machi/cho, mura/son" ou "Autre adresse dans le même ku, shi, machi/cho, mura/son", donnez le nom de "to, do, fu" ou "ken" (préfecture) et le "shi" (grande ville), "ku" (arrondissement), "machi/cho" (ville) ou "mura/son" (village). (N'omettez pas le nom de "ku" si l'adresse est dans Tokyo ou dans une des 20 principales grandes villes.)</p> <p>• Les 20 principales grandes villes comprennent : Sapporo-shi, Sendai-shi, Saitama-shi, Chiba-shi, Yokohama-shi, Kawasaki-shi, Sagami-hara-shi, Niigata-shi, Shizuoka-shi, Hamamatsu-shi, Nagoya-shi, Kyoto-shi, Osaka-shi, Sakai-shi, Kobe-shi, Okayama-shi, Hiroshima-shi, Kita-Kyushu-shi, Fukuoka-shi et Kumamoto-shi.</p>	<p>Même adresse que l'actuelle <input type="radio"/></p> <p>Autre adresse dans le même ku, shi, machi/cho, mura/son <input type="radio"/></p> <p>Autre "ku, shi, machi/cho, mura/son" <input type="radio"/></p> <p>Hors du Japon <input type="radio"/></p> <p>Ecrivez le nom du lieu d'habitation à cette date.</p> <p>to, do, fu, ken <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/></p> <p>shi, gun <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/></p> <p>ku, machi/cho, mura/son <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/></p>

➡➡➡ Allez au verso (2ème partie) ➡➡➡

調査員記入欄	市区町村コード <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	調査区番号 <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	世帯番号 <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	この世帯の調査票 <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> 枚のうち <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> 枚目	事務使用欄 <input type="text"/>
--------	---	---	---	--	----------------------------

12 La personne a-t-elle travaillé pendant la semaine du 24 au 30 septembre 2025 ?

- **"Travaillé"** signifie que la personne a fait un travail qui lui a rapporté un salaire ou un bénéfice.
- Cela inclut également le travail effectué dans des activités professionnelles familiales (ferme, commerce de détail, etc.), ainsi que le travail artisanal à la maison et le travail à mi-temps.
- **"A fréquenté l'école"** inclut les écoles non habituelles comme une école de langue japonaise, une école professionnelle, etc.



Pour les personnes ayant répondu « Avait un travail mais a été temporairement absente du travail » à la rubrique 12, les rubriques 13 à 16 concernent ce travail.

13 Lieu de travail ou lieu d'étude

- Pour une personne qui travaille et qui va également à l'école, donnez le lieu de travail.
- Si vous cochez **"Autre ku, shi, machi/cho, mura/son"**, donnez l'adresse du lieu de travail ou de l'école (c.-à-d., le nom de "to, do, fu" ou "ken" (préfecture) et le "shi" (grande ville), "ku" (arrondissement), "machi/cho" (ville) ou "mura/son" village). (N'omettez pas le nom de "ku" si l'adresse est dans Tokyo ou une des 20 principales grandes villes.)
- Les 20 principales grandes villes comprennent : Sapporo-shi, Sendai-shi, Saitama-shi, Chiba-shi, Yokohama-shi, Kawasaki-shi, Sagamihara-shi, Niigata-shi, Shizuoka-shi, Hamamatsu shi, Nagoya-shi, Kyoto-shi, Osaka-shi, Sakai-shi, Kobe-shi, Okayama-shi, Hiroshima-shi, Kita-Kyushu-shi, Fukuoka-shi et Kumamoto-shi.

Domicile (incluant les employé(e)s de maison) Même "ku, shi, machi/cho, mura/son" Autre "ku, shi, machi/cho, mura/son"

Donnez l'adresse du lieu de travail ou de l'école

to, do, fu, ken

shi, gun

ku, machi/cho, mura /son

Pour les personnes ayant répondu « a fréquenté l'école » à la rubrique 12, il n'est pas nécessaire de remplir les rubriques 14 à 16

14 Statut de l'emploi

- **"Travailleur à mi-temps / Travailleur provisoire / Autre"** comprend un travailleur qui est sous contrat à durée déterminée ou un travailleur non-régulier.
- **"Indépendant"** signifie un propriétaire d'entreprise non SARL ou une personne travaillant pour son propre compte.

Employé Employé habituel
 Travailleur intérimaire
 Travailleur à mi-temps / Travailleur provisoire / Autre

Indépendant Directeur d'une entreprise ou d'une société
 Emploi d'autres personnes
 N'emploie pas d'autres personnes
 Travailleur familial
 Travailleur à son domicile

Décrivez en détail en vous référant à l'exemple donné dans les "Instructions", page 9

15 Nom de l'établissement et type d'activité

- Écrivez le nom de l'établissement (siège ou site secondaire, bureau, usine, magasin, etc.) où la personne travaille.
- Décrivez en détail le type de travail qui y est fait.
- Si la personne est un travailleur intérimaire, répondez à propos de l'entreprise où elle a été placée.

	Nom de l'établissement	
	Type d'activité	

16 Type de travail

- Décrivez en détail le type de travail que la personne effectue principalement.